

№ 867 (Б 23). Жирочка может быть тем же лицом, которое фигурирует в № 115 (Б 105); возможно также его тождество с Жирославом из № 657 и 573 (см. Б 86, 132).

Графика: 1) $o \rightarrow \text{ъ}$, $\text{ь} \rightarrow \text{е}$ (в *ведете*, если это 3 ед.), ѣ станд.; 2) $ou \sim oу$.

Редуцир.: I — *къназы, Гъвъшѣ*; II — *Жирыцѣ, гривнѣ* (2×). Конец слова: ...[к]инѣмъ (если это форма Т. ед.); отпадение *те* в (*тѣри на деса* (через ступени [т'] и [т], см. § 2.42).

Морфология: ѣ в Р. ед. *оу Жирыцѣ* и в сочетании (*тѣри на деса гривнѣ*). Отрезок ...*стилѣ* двусмыслен (см. выше). Презенс *ведете* — скорее 3 ед. (с <ть>), чем 2 мн.

Б 27. Грамота Ст. Р. 8 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. то же время)

(... |) ...з-кѣ под[ѣ]лина [г]вѣ
зѣдѣкѣ великѣѣ жьльтоѣ : оже же ѣ
си продала то вѣдаи сѣмоу дѣтѣскамоу
----- [нѣ] пр[одал]а то оурѣ|...

В 1-й строке перед *ѣѣ* сохранившийся низ буквы допускает чтение [з] или [т] (но не [з]). В 4-й остатки букв перед [нѣ] можно прочесть как [*оже ли*] или как [-- *еси*].

Перевод: '... [нечто из одежды] ..., подкладка с узором из крупных звезд, желтое. Если же ты продала, то отдай этому детскому [такую-то сумму], а если не продала, то ... (возможно: отрежь ...)'. Это фрагмент письма к женщине, вероятно, к жене или матери. Детский — судебный исполнитель.

Графика: 1) станд. (в т. ч. для ѣ после [j]); 2) $ou \sim oу$, *е*, *и*.

Редуцир.: I — *под[ѣ]лина, дѣтѣскамоу, [з]ѣѣздѣкѣ, вѣдаи*. Плавные: *жьльтоѣ*.

Грамота содержит важный пример [з]ѣѣздѣкѣ 'звездочки', 'звезды в узоре на ткани' — с начальным *з*, а не *з*, т. е. без перехода **gv* > *zv*- (§ 2.8).

Морфология: ѣ в И. мн. [з]ѣѣздѣкѣ, ѣѣ в И. мн. жен. *великѣѣ* (NB к). Относительно -*амоу* в *дѣтѣскамоу* (ср. *дѣтѣскамоу* 222) см. § 3.21.

Подѣлина — 'подкладка'. По синтаксической структуре начальная фраза фрагмента вполне подобна фразам типа: *а на немъ юпа сукно бурнато теплая* (Срезн., III: 1628). Подробнее о слове *подѣлина* и о такой синтаксической структуре см. Изуч. яз., § 81. Добавим к этому: *пѣдлина* 'подкладка одежды' Пск., Эст., Лит., Латв., *пѣдлинка* 'то же' Ладож. (СРНГ, 28: 66); *padlīna* 'то же', отмеченное в Холмском районе Новг. обл. (Минлос 2001а).

В слове *зѣѣздѣка* суффикс ѣк- имеет в данном случае не собственно уменьшительное значение, а сопутствующее ему значение подобия: 'фигура, изображающая звезду', 'звезда в узоре'. Ср. в современном языке, например: *стрѣлка* 'фигура, изображающая стрелу', *ручка* 'рукоятка', *спинка* (стула), *корка* (хлеба), *глазок* (в двери) и т. п. Отсюда свободная сочетаемость слова *зѣѣздѣка* с прилагательным *великѣѣ*.

Б 28. Грамота Ст. Р. 15 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. 2–4 четв. [предпочт. сер.] XII в.)

(Ѡ) петра къ василеви вѣдаи :з: коунѣ и гривнюу въшатѣ
али ти не дасть а пристави на нь отро
(к)ѣ

Во 2-й строке между *али* и *ти* стоит какая-то начатая и недоконченная буква (*и*, *и* или *и*); возможно, автор начал писать первую букву слова *не*, но затем решил построить фразу несколько иначе.

Смысл грамоты долгое время оставался недостаточно ясным. Его прояснила работа Гиппиус 2004а, где показано, что перед нами документ, выданный Петром Вышате с тем, чтобы тот мог получить с Василя указанную сумму, и что в тексте грамоты происходит необъявленная смена адресата: вторая строка обращена уже не к Василю, а к Вышате.

Перевод: 'От Петра к Василю. Дай шесть кун и гривну Вышате'. Дальнейшее обращено уже к Вышате: 'Если же он (Василь) не даст, то пошли на него отрока'.

Отрок — должностное лицо (см. А 16).

Графика: 1) станд.; 2) *оу*, *и*.

Редуцир.: I — *гривнюоу, въдаи*.

Морфология: *-еви* в Д. ед. кь *Василеви*. Отметим презенс *не дастъ*, В. ед. *отро(к)ъ*.

Для пристави на нь отрокъ ср.: *отпоустуи и въ своа храмы приставивъ отроки блости да не отидеть* (Житие Феодосия — Усп. сб., 34в); *тъ тъ ли дѣтскыи не исправитъ возма мздоу, приставити на нь другого* (Смол. дог. 1220-х гг., 44–45); также *да пристави отрокъ* 947 (Б 132).

Б 29. Грамота Ст. Р. 7 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. 20-е – 50-е гг. XII в.)

ѿ солмира къ нѣжьюу мѣ
лѣви отрокоу своему ати
но [ходи]тъ ... (|...)

Перевод: 'От Сольмира к Нежку. Скажи отроку своему, чтобы ходил ...'

Менее вероятно, что после *мѣлѣви отрокоу своему* начиналась прямая речь («Пусть [или: если] ходит ...»). Отрок, как и в Ст. Р. 15, — должностное лицо.

Графика: 1) станд.; 2) *оу*, *е*.

Редуцир.: I — *Нѣжьюу*; II — *Солмира*. Плавные: *мѣлѣви*. Конец слова: сохранение *и* в *ати*.

Морфология: *-тъ* в [ходи]тъ.

Ати но — 'пусть (же)', 'если (же)', ср. *атино* 'если (же)' 318 (см. Лингв., § 70).

Имя *Сольмиръ* неотделимо от др.-польск. *Sulimir, Sulmir* (SSPNO, V, 2: 249–250); при этом в др.-польск. именах вместо элемента *Suli-* иногда выступает *Soli-*, например, у имени *Sulistaw* встречается вариант *Solistaw*. По-видимому, первоначальное **suliti* могло здесь переосмыслиться как **soliti*. В имени *Сольмиръ* первый член подвергся сокращению (замене *и* на *ь* или просто усечению *и*, § 2.29); во всяком случае запись *Солмира* в настоящей грамоте отражает уже тот этап, когда после *сол* никакой гласной не было.

Б 30. Грамота Ст. Р. 6 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. сер. XII в.)

ѿ дѣдилѣ къ дымьану не с[ъ]ль отрока еду самѣ
и .ѣ: гривнѣ везу